

Nouveau programme de sauvegarde du patrimoine culturel

Neues Unterstützungsprogramm für die Bewahrung des Kulturerbes

▲ Service de la culture

▲ Dienststelle für Kultur

16.03.2020

CANTON DU VALAIS
KANTON VALAIS

**Soutenir la sauvegarde du patrimoine culturel
d'intérêt cantonal, développer une mémopolitique
innovante**

***Die Bewahrung des Kulturerbes von kantonaler
Bedeutung unterstützen, eine innovative
Memopolitik entwickeln***

Esther Waeber-Kalbermatten
Cheffe du Département de la santé, des
affaires sociales et de la culture
*Vorsteherin des Departements für
Gesundheit, Soziales und Kultur*

CANTON DU VALAIS
KANTON VALAIS

- ▲ S'inscrire dans la lignée de l'action de l'Etat en matière de soutien
- ▲ Mener une action cohérente de l'Etat pour le patrimoine culturel

- Patrimoine mobilier et documentaire: **compléter** le travail des trois institutions culturelles de l'Etat (Archives, Médiathèque et Musées)
- Patrimoine immatériel et linguistique: **renforcer** les actions de l'Etat déjà réalisées
 - Liste des 15 traditions vivantes (15)
 - Fondation du patois

▲ *Im Einklang mit den Unterstützungsmassnahmen des Staates*

▲ *Kohärentes Handeln des Staates für das Kulturerbe*

- Bewegliches und dokumentarisches Erbe: **Ergänzung** der Arbeit der drei Kulturinstitutionen des Staates (Staatsarchiv, Mediathek und Museen).
- Immaterielles und sprachliches Erbe: **Verstärkung** der vom Staat bereits ergriffenen Massnahmen
 - Liste der lebendigen Traditionen (15)
 - Fondation du patois

▲ Instaurer un «Fonds cantonal pour le patrimoine culturel»

- Alimentation par le budget annuel du Canton
 - 2020: **732'000 CHF** (dont **250'000 CHF** sont des moyens supplémentaires)
- Dons ou legs

▲ Développer une mémopolitique innovante

- **L'intérêt cantonal**, condition préalable pour un soutien
- Rôle central de la commission
- Stratégie culturelle 2018: deux objectifs pleinement remplis:
 - Préserver et valoriser le patrimoine culturel
 - Favoriser l'accès et l'appropriation de la culture

▲ *Einrichtung eines „Kantonalen Fonds für das Kulturerbe,“*

- *Aus dem Jahresbudget des Kantons*
 - 2020: **732'000 CHF** (**250'000 CHF** davon sind zusätzliche Mittel)
 - *Spenden oder Legate*

▲ *Entwicklung einer innovativen Memopolitik*

- **Kantonales Interesse**: Voraussetzung für die Unterstützung
- *Zentrale Rolle der Kommission*
- *Kulturstrategie 2018: zwei Ziele vollständig erfüllt*:
 - *Das Kulturerbe erhalten und aufwerten*
 - *Den Zugang zur Kultur und deren Aneignung fördern*

▲ Valais: parmi les trois premiers cantons à disposer d'un instrument aussi performant

▲ Canton doté du système le plus complet

- Mobilier (objets)
- Documentaire (archives, bibliothèques, numériques)
- Immatériel (traditions et savoir-faire collectifs traditionnels)
- Linguistique

▲ *Wallis: einer der ersten drei Kantone, die über ein so wirksames Instrument verfügen*

▲ *Kanton mit dem umfassendsten System*

- *Bewegliches Kulturerbe (Objekte)*
- *Dokumentarisches (Archive, Bibliotheken, digitale Daten)*
- *Immaterielles (Traditionen und kollektives traditionelles Wissen)*
- *Sprache*

De la modification de la loi au programme de soutien : historique

*Von der Gesetzesänderung zum
Unterstützungsprogramm : ein Überblick*

Jacques Cordonier
Chef de service
Chef der Dienststelle für Kultur

<p>▲ 2015: Motion du député Marcel Gaspoz</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduire, à l'art. 1, le principe de la sauvegarde, de l'étude et de la valorisation du patrimoine linguistique et du patrimoine • Prévoir dans une section spécifique les modalités de ce soutien. <p>▲ Article 1 de la loi sur la promotion de la culture (1996)</p> <ul style="list-style-type: none"> • «Elle a pour objet la promotion de la culture dans les domaines de • la création, de l'animation, de la diffusion, de la formation culturelle • ainsi que de la protection et de la mise en valeur des biens • culturels par l'Etat et les communes». 	<p>▲ 2015: Motion von Grossrat Marcel Gaspoz</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Im Artikel 1 der Grundsatz der Erhaltung, des Studiums und der Aufwertung des sprachlichen und immateriellen kulturellen Erbes</i> • <i>Die Einzelheiten dieser Förderung festlegen.</i> <p>▲ Artikel 1 des Kulturförderungsgesetzes (1996)</p> <p>« Es bezweckt die Kulturförderung durch Staat und Gemeinden im schöpferischen Bereich, in der kulturellen Animation, durch Kulturvermittlung und Bildung. Es bezweckt zudem, Kulturgüter zu schützen und zur Geltung zu bringen».</p>
--	---

<p>▲ Néanmoins, déjà des actions de l'Etat en faveur de la sauvegarde du patrimoine avant 2015:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2008: Conseil du patois, puis «Fondation pour le développement et la promotion du patois» (2010) • Dès 2010: Commission spécialisée (chef de projet: Thomas Antonietti) pour la réalisation d'une liste cantonale des traditions vivantes • 2014: Dispositif de soutien «Science et patrimoine» • 2014: Les Vallesiana • 2017: Bourses de recherche des Vallesiana 	<p>▲ Bereits vor 2015 ergriffene Massnahmen des Staates zugunsten der Bewahrung des Kulturerbes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2008: Conseil du patois, dann «Fondation pour le développement et la promotion du patois» (2010) • Ab 2010: Fachkommission (Projektleiter: Thomas Antonietti) für die Erstellung der kantonalen Liste der lebendigen Traditionen • 2014: Förderprogramm «Wissenschaft und Kulturerbe» • 2014: Die Vallesiana • 2017: Vallesiana-Forschungsstipendien
--	---

▲ Contexte: évolution du concept de «patrimoine culturel»

- «Inflation patrimoniale», formule de Nathalie Heinich (2009)
- 2003: Convention UNESCO pour la sauvegarde du **patrimoine culturel immatériel (CH: 2008)**
- 2005: Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la **diversité des expressions culturelles (CH: 2008)**
- 2005: La convention de Faro sur la **valeur du patrimoine culturel pour la société (CH: en cours depuis 2017)**

▲ *Entwicklung des Begriffs «Kulturerbe»*

- *«Inflation patrimoniale», Begriff von Nathalie Heinich (2009)*
- *2003: UNESCO-Übereinkommen zur Erhaltung des immateriellen Kulturerbe (CH: 2008)*
- *2005: UNESCO-Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen (CH: 2008)*
- *Die Konvention von Faro über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (CH: laufend ab 2017)*

▲ Historique (I)

- ▲ 2016: adoption de la motion par le conseil d'Etat
- ▲ 2017: interpellation urgente d'Urs Kuonen (musées)
- ▲ 2017: commission extraparlamentaire pour l'élaboration de la loi
- ▲ 2018: adoption de la modification de la loi par le Parlement (126 voix)

▲ *Überblick (I)*

- ▲ *2016: Die Motion wird angenommen*
- ▲ *2017: dringliche Interpellation von Urs Kuonen (Museen)*
- ▲ *2017: Ausserparlamentarische Kommission zur Vorbereitung eines Gesetzesentwurfs*
- ▲ *2018: Annahme des Gesetzes (126 Stimmen) durch den Grossen Rat*

▲ Historique (II)

- ▲ 2019: adoption du Règlement par le Conseil d'Etat
- ▲ Novembre 2019: poste à mi-temps de conseillère patrimoine culturel
- ▲ Mars 2020: adoption des directives par la Cheffe du Département
- ▲ 16 mars 2020: lancement du programme de soutiens et des candidatures

▲ Überblick (II)

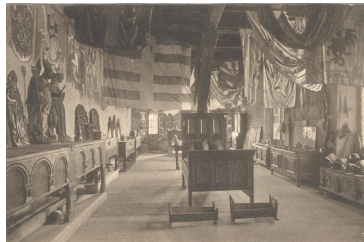
- ▲ 2019: Annahme des Reglements durch den Staatsrat
- ▲ November 2019: Halbezeitstelle einer Beraterin für Kulturerbe
- ▲ März 2020: Annahme der Weisungen durch die Departementsvorsteherin
- ▲ 16. März 2020: Start des Unterstützungsprogramms und der Bewerbungen

La notion de patrimoine: définition, évolution,
enjeux

*Der Begriff des Kulturerbes : Definition,
Entwicklung, Herausforderungen*

Thomas Antonietti
Ethnologue
Ethnologe

- 1880 Société patriotique pour la conservation des monuments historiques
Vaterländischen Gesellschaft für die Erhaltung historischer Denkmäler
- 1881 Schweizerisches Idiotikon (dictionnaire suisse allemand)
- 1895 Bibliothèque nationale suisse / Landesbibliothek
- 1898 Musée national suisse / Landesmuseum
- 1899 Glossaire des patois de la Suisse romande
- 1905 Patrimoine suisse / Schweizer Heimatschutz
- 1909 Ligue suisse pour la protection de la nature / Bund für Naturschutz
- 1926 Fédération nationale des costumes suisses / Schweizerische Trachtenvereinigung
- 1930 Schweizer Heimatwerk
- 1954 Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé
Haager Abkommen zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten
- 1959 Musée suisse des transports / Verkehrshaus der Schweiz
- 1972 Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial culturel et naturel
UNESCO-Konvention zum Kultur- und Naturerbe
- 1978 Musée suisse de l'habitat rural Ballenberg / Freilichtmuseum Ballenberg
- 2003 Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel
UNESCO-Konvention zum immateriellen Kulturerbe
- 2005 Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles
Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen



XIX^e siècle :
La conservation des antiquités patriotiques

19. Jahrhundert:
Die Erhaltung vaterländischer Altertümer



Première moitié du XX^e siècle :
La conservation des traditions populaires

Erste Hälfte 19. Jh.:
Die Erhaltung ländlicher Traditionen



Début XX^e siècle : Art primitif
Anfang 20. Jh.: Primitive Kunst



Début XX^e siècle : Art populaire
Anfang 20. Jh: Volkskunst



Les
particularismes
régionaux



Regionale Typik



La culture du quotidien

Alltagskultur

- 1880 Société patriotique pour la conservation des monuments historiques
Vaterländischen Gesellschaft für die Erhaltung historischer Denkmäler
- 1881 Schweizerisches Idiotikon (dictionnaire suisse allemand)
- 1895 Bibliothèque nationale suisse / Landesbibliothek
- 1898 Musée national suisse / Landesmuseum
- 1899 Glossaire des patois de la Suisse romande
- 1905 Patrimoine suisse / Schweizer Heimatschutz
- 1909 Ligue suisse pour la protection de la nature / Bund für Naturschutz
- 1926 Fédération nationale des costumes suisses / Schweizerische Trachtenvereinigung
- 1930 Schweizer Heimatwerk
- 1954 Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé
Haager Abkommen zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten
- 1959 Musée suisse des transports / Verkehrshaus der Schweiz
- 1972 Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial culturel et naturel
UNESCO-Konvention zum Kultur- und Naturerbe
- 1978 Musée suisse de l'habitat rural Ballenberg / Freilichtmuseum Ballenberg
- 2003 Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel
UNESCO-Konvention zum immateriellen Kulturerbe
- 2005 Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles
Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen

1972

**Convention de l'UNESCO pour la protection
du patrimoine mondial culturel et naturel**

**UNESCO-Konvention zum Kultur- und
Naturerbe**



UNESCO World Heritage
Swiss Alps Jungfrau-Aletsch

2003

Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde
du patrimoine culturel immatériel

UNESCO-Konvention zum immateriellen Kulturerbe

Lebendige Traditionen
traditions vivantes
tradizioni vivanti
traditions vivas



Page d'accueil | Carte du site | Actualités | Index | Impressum | Contact | FAQs

Deutsch | Français | Italiano | Rumantsch | English

- Traditions
- Informations
- Cantons

Accueil

Version imprimable

Recherche intégrale

Recherche avancée

Les traditions vivantes en Suisse



Älplerchibi: Un Butzi attrape un petit garçon © Markus Elsener, Stans

WILDER MANN

the image of the savage on alps

ph.Manuel Schiavi
22/09/2012
ROVETTA (Sala musicale) ore 21.00

PATRIMOINE2018
KULTURERBE2018
PATRIMOINE2018
PATRIMOINE2018

[Home](#) [Agenda](#) [Regionen](#) [Menschen](#) [Media](#) [#Kulturerbe2018](#)

#Kulturerbe2018

Schau hin!

Kulturerbe kennt keine Grenzen

10. Juli 2018, 11:37

Entdecken Sie den Reichtum unseres Kulturerbes! An vier Wochenenden vom 1. bis am 23. September laden die Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz zu rund tausend kostenlosen Führungen, Spaziergängen und Gesprächsrunden ein.

Website dokumentiert umfassend die lebendigen Traditionen in der Schweiz

28. Juni 2018, 16:15

Die aktualisierte «Liste der lebendigen Traditionen in der Schweiz» ist nun als Web-Inventar mit umfassender Dokumentation zugänglich.

Die Schweiz auf den Spuren unseres Erbes entdecken

1. Juni 2018, 17:37

Was hat die Rätische Bahn in der Landschaft Albula/Bernina mit den drei Burgen von Bellinzona gemeinsam? Oder die Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch mit dem Stiftsbezirk St. Gallen?



Département de la santé, des affaires sociales et de la culture
Service de la culture

Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur
Dienststelle für Kultur

DIRECTIVES

concernant les aides financières au titre
du soutien à la sauvegarde du patrimoine culturel par l'État

Présentation du programme de soutien à la
sauvegarde du patrimoine culturel

*Präsentation des Unterstützungsprogramms für
die Bewahrung des Kulturerbes*

Léa Marie d'Avigneau
Conseillère patrimoine culturel
Beraterin Kulturerbe

A qui s'adresse le programme de soutien à la sauvegarde du patrimoine culturel?

An wen richtet sich das Unterstützungsprogramm für die Bewahrung des Kulturerbes ?

- **Aux institutions détentrices de collections culturelles patrimoniales d'intérêt cantonal** (à l'exception des institutions cantonales de l'Etat, soit Archives, Médiathèque et Musées)
- **Aux institutions** qui s'engagent pour la sauvegarde du patrimoine culturel d'intérêt cantonal (**associations, fondations**)
- **Aux personnes morales et physiques**, pour des mesures de sauvegarde d'éléments du patrimoine culturel d'intérêt cantonal
- **An Institutionen, die Kulturgütersammlungen von kantonalem Interesse besitzen** (ausgenommen die kantonalen Institutionen: Staatsarchiv, Mediathek und Kantonsmuseen)
- **An Institutionen, die sich für die Bewahrung des Kulturerbes einsetzen** (**Vereine, Stiftungen**)
- **An juristische und natürliche Personen**, für Massnahmen zur Bewahrung von Bestandteilen des kulturellen Erbes von kantonaler Bedeutung

27

CANTON DU VALAIS
KANTON VALAIS

Préalable à l'attribution d'un soutien

Voraussetzung für die Vergabe einer Unterstützung

- **La reconnaissance de l'intérêt cantonal** est un préalable à la décision d'attribution d'une aide
- De nature **permanente**. Peut être révoquée dans la mesure où les conditions de son attribution ne sont plus réunies
- Demande de reconnaissance peut être soumise au Service **en tout temps**, conjointement à une première demande d'aide financière ou pour elle-même
- **Spécificité pour un bien mobilier ou documentaire:**
 - Qu'avec l'accord du propriétaire
 - Convention entre le propriétaire et l'Etat
 - Engagement du propriétaire (préservation de l'intégrité, droit de préemption)
- **Die Anerkennung des kantonalen Interesses** ist eine Voraussetzung für die Vergabe einer Unterstützung
- **Dieses Interesse ist von ständiger Art.** Kann nur aufgehoben werden, wenn die Vergabebedingungen nicht mehr erfüllt sind
- **Der Antrag kann der Dienststelle jederzeit unterbreitet werden, im Zusammenhang mit einem ersten Unterstützungsantrag oder unabhängig von einem Unterstützungsantrag**
- **Besonderheit für ein bewegliches oder dokumentarisches Gut:**
 - Nur mit dem Einverständnis des Besitzers
 - Vereinbarung Eigentümer-Kanton
 - Verpflichtung des Eigentümers (die Kulturgüter unversehrt zu erhalten, Verkaufsrecht)

28

CANTON DU VALAIS
KANTON VALAIS

Les différents types d'aides *Die verschiedenen Unterstützungen*

1) Aides financières à des institutions détentrices de collections d'intérêt cantonal – exploitation

1) *Finanzielle Unterstützungen für Institutionen, die Sammlungen von kantonalem Interesse besitzen – Betrieb*

- **Objectif** : Renforcer le réseau des musées régionaux et thématiques détenant des collections d'intérêt cantonal en soutenant leur exploitation sur la longue durée (quatre ans)
- **Requérants admissibles** : musées, archives, bibliothèques
- **Ziel** : *Stärkung des Netzwerks regionaler und thematischer Museen, die Sammlungen von kantonalem Interesse besitzen, durch Unterstützung ihres langfristigen Betriebs (vier Jahre)*
- **Berechtigte Antragsteller**: *Museen, Archive, Bibliotheken*

1) Aides financières à des institutions détentrices de collections d'intérêt cantonal – exploitation

1) *Finanzielle Unterstützungen für Institutionen, die Sammlungen von kantonalem Interesse besitzen – Betrieb*

Critères d'évaluation :

- La qualité, l'intensité et la pertinence du traitement, de la conservation, de l'inventorisation et de la mise en valeur de la collection
- Le rayonnement et la qualité de l'institution qui se mesurent notamment à l'utilisation de ses prestations, à ses publications, aux coopérations mises en œuvre et à son engagement sur la durée
- L'importance de la collection en termes d'originalité, de volume, de valeur culturelle et de pertinence pour le Valais
- La qualité, l'importance et la pertinence du travail de médiation avec le public.

Beurteilungskriterien:

- *Qualität, Intensität und Stichhaltigkeit der Erschliessung, der Aufbewahrung, der Inventarisierung und der Vermittlung der Sammlung*
- *Ausstrahlung und Qualität der Institution, namentlich gemessen an der Nutzung ihrer Angebote, an ihren Publikationen, an den umgesetzten Kooperationen und ihrem langfristigen Engagement*
- *Bedeutung der Sammlung in Bezug auf deren Einzigartigkeit, deren Umfang, deren kulturellem Wert und deren Stichhaltigkeit für das Wallis*
- *Qualität, Stellenwert und Stichhaltigkeit der Vermittlungstätigkeit gegenüber der breiten Bevölkerung*

2) Aides financières à des institutions détentrices de collections d'intérêt cantonal – projets

2) *Finanzielle Unterstützungen für Institutionen, die Sammlungen von kantonalem Interesse besitzen – Projekte*

- **Objectif** : Renforcer le réseau des musées régionaux et thématiques détenant des collections d'intérêt cantonal en soutenant ponctuellement leurs projets.
- **Requérants admissibles** : musées, archives, bibliothèques
- **Ziel** : *Stärkung des Netzwerks regionaler und thematischer Museen, die Sammlungen von kantonalem Interesse besitzen, durch punktuelle Unterstützung von Projekten.*
- **Berechtigte Antragsteller**: *Museen, Archive, Bibliotheken*

2) Aides financières à des institutions détentrices de collections d'intérêt cantonal – projets

2) *Finanzielle Unterstützungen für Institutionen, die Sammlungen von kantonalem Interesse besitzen – Projekte*

Critères d'évaluation :

- L'importance culturelle et historique des biens culturels concernés
- L'urgence des mesures faisant l'objet de la demande
- Le rapport coût-utilité des mesures
- Le niveau d'autofinancement et des contributions de tiers
- L'engagement sur la durée de l'institution

Beurteilungskriterien:

- *kulturelle und historische Bedeutung der betreffenden Kulturgüter;*
- *Dringlichkeit der Massnahmen, die Gegenstand des Gesuchs sind*
- *Kosten-Nutzen-Verhältnis der Massnahmen*
- *Höhe der Eigenfinanzierung und der Beiträge Dritter*
- *das langfristige Engagement der Institution*

3) Aides financières à des institutions s'engageant pour la sauvegarde du patrimoine culturel d'intérêt cantonal

3) *Finanzielle Unterstützungen für Institutionen, die sich für die Bewahrung von Kulturerbe von kantonalem Interesse einsetzen*

- **Objectif :** Renforcer le réseau d'institutions s'engageant pour la sauvegarde du patrimoine culturel d'intérêt cantonal, en particulier immatériel et linguistique.

- **Requérants admissibles :** associations, fondations

- **Ziel :** *Stärkung des Netzwerks von Institutionen, die sich für die Bewahrung des Kulturerbes von kantonalem Interesse, insbesondere des immateriellen und sprachlichen Erbes, einsetzen.*

- **Berechtigte Antragsteller:** *Vereine, Stiftungen*

3) Aides financières à des institutions s'engageant pour la sauvegarde du patrimoine culturel d'intérêt cantonal

3) *Finanzielle Unterstützungen für Institutionen, die sich für die Bewahrung von Kulturerbe von kantonalem Interesse einsetzen*

Critères d'évaluation :

- Le rayonnement, la qualité, la durabilité et l'efficacité de l'association ou de la fondation
- L'extension du champ d'intervention en privilégiant les institutions agissant sur un large champ
- niveau professionnel et scientifique des projets de l'association ou de la fondation

Beurteilungskriterien:

- *Ausstrahlung, Qualität, Nachhaltigkeit und Effizienz des Vereins oder der Stiftung*
- *Ausdehnung des Wirkungsradius, wobei die Institutionen, die weiträumig arbeiten, bevorzugt werden*
- *wissenschaftliches und professionelles Niveau der Projekte des Vereins oder der Stiftung*

4) Aides financières pour des mesures de sauvegarde d'éléments du patrimoine culturel d'intérêt cantonal

4) *Finanzielle Unterstützungen für Massnahmen zur Bewahrung von Bestandteilen des Kulturerbes von kantonalem Interesse*

- **Objectif :** Soutenir des mesures d'inventarisation, de préservation ou de restauration d'éléments du patrimoine culturel d'intérêt cantonal

- **Requérants admissibles :** communes, bourgeoisies, personnes morales, personnes physiques

- **Ziel :** *Unterstützung von Massnahmen zur Inventarisierung, Erhaltung oder Restaurierung von Elementen des Kulturerbes von kantonalem Interesse*

- **Berechtigte Antragsteller:** *Gemeinden, Burschaften, juristische und natürliche Personen*

4) Aides financières pour des mesures de sauvegarde d'éléments du patrimoine culturel d'intérêt cantonal

4) *Finanzielle Unterstützungen für Massnahmen zur Bewahrung von Bestandteilen des Kulturerbes von kantonalem Interesse*

Critères d'évaluation :

- La nécessité, l'urgence et la pertinence de la mesure de sauvegarde
- La qualité, la faisabilité, la pertinence et la durabilité du plan de réalisation de la mesure de sauvegarde.

Beurteilungskriterien:

- *Notwendigkeit, Dringlichkeit und Stichhaltigkeit der Bewahrungsmassnahme*
- *Qualität, Machbarkeit, Stichhaltigkeit und Nachhaltigkeit des Umsetzungsplans der Bewahrungsmassnahme.*

Comment obtenir un soutien?

Wie erhält man eine Unterstützung?

- **Pour l'année 2020**, les délais sont établis de la manière suivante pour toutes les aides :
 - **délaï de dépôt : 10 mai au plus tard**
 - **traitement : mai**
 - **communication de la décision : 15 juin au plus tard**
- **Dès 2021**, les aides financières concernant les institutions feront l'objet d'une mise au concours annuelle avec un délai au 31 août.
- Les aides concernant des mesures de sauvegarde pourront être demandées en tout temps.
- **Dépôt des dossiers:** www.vs-myculture.ch
- **Für das Jahr 2020** gelten folgende Fristen für alle Unterstützungen:
 - **Einreichungsfrist: spätestens 10. Mai**
 - **Bearbeitung: Mai**
 - **Mitteilung der Entscheidung: spätestens 15. Juni**
- **Ab 2021** wird die finanzielle Unterstützung für Institutionen jährlich ausgeschrieben werden mit einer Frist bis zum 31. August.
- *Jederzeit können der Dienststelle Anträge für Bewahrungsmassnahmen unterbreitet werden.*
- **Antrag einreichen:** www.vs-myculture.ch

Cumul des soutiens

Kumulierung

- Un-e bénéficiaire d'une aide de ce programme de dispositifs **peut également conjointement bénéficier** d'une aide du Service au titre d'un autre dispositif ou d'une autre aide de ce programme
- Réserve: il ne doit pas s'agir de la même requête
- *Ein-e BeziehIn, der/die im Rahmen dieses Programms unterstützt wird, kann gleichzeitig im Rahmen eines anderen Programms oder einer anderen Unterstützung im Sinne dieses Programms von der Dienststelle unterstützt werden*
- *Voraussetzung: es handelt sich nicht um denselben Antrag*

La Commission cantonale du patrimoine culturel *Die kantonale Kommission des Kulturerbes*

- préavise l'attribution des aides à l'intention du Département
- est nommée par le Conseil d'Etat sur proposition du Département
- est constituée:
 - du chef de service (Président)
 - d'expert-e-s du domaine
 - des directeurs des institutions culturelles du canton
 - de la conseillère patrimoine culturel (fonction consultative)
 - de la conservatrice cantonale des monuments historiques
- *gibt für die Vergabe von Unterstützungen eine Vormeinung zuhanden des Departements ab*
- *wird vom Staatsrat auf Vorschlag des Departements ernannt*
- *besteht aus:*
 - *dem Dienstchef (Präsident)*
 - *ExpertInnen des Bereichs*
 - *den Direktoren der Kulturinstitutionen des Kantons*
 - *der Beraterin für Kulturerbe (in beratender Funktion)*
 - *der kantonalen Denkmalpflegerin*

Pour de plus amples informations
Weitere Informationen

Léa Marie d'Avigneau, conseillère patrimoine culturel
Léa Marie d'Avigneau, Beraterin für Kulturerbe

www.vs.ch

- www.vs.ch/culture > Demander un soutien > Sauvegarde du patrimoine culturel
- ▲ www.vs.ch/kultur > Subventionsmöglichkeiten > Bewahrung des Kulturerbes

lea.marie-davigneau@admin.vs.ch

027 606 45 85